

# Table des matières

|   |   |
|---|---|
| <i>Ursula Mathis-Moser – Birgit Mertz-Baumgartner</i><br>Avant-propos ..... | 9 |
|---|---|

## I. Les auteurs 'migrants' et le champ littéraire 'français'

|  |    |
|--|----|
| <i>Véronique Porra</i><br>De l'hybridité à la conformité, de la transgression à l'intégration.<br>Sur quelques ambiguïtés des littératures de la migration en France<br>à la fin du XX <sup>e</sup> siècle ..... | 21 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| <i>Monika Schmitz-Emans</i><br>Dai Sijies Protagonisten und ihre Lektüren ..... | 37 |
|---|----|

|  |    |
|--|----|
| <i>Doris G. Eibl</i><br>'Chinoiseries' francophones: enjeux et défis de l' 'entre-deux' dans<br><i>Balzac et la Petite Tailleuse chinoise</i> et <i>Le Complexe de Di</i> de Dai Sijie ..... | 55 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| <i>Mirjam Tautz</i><br>La migration comme critère dans la réception de Milan Kundera<br>et d' Andreï Makine par la presse française ..... | 73 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| <i>Danielle Dumontet</i><br>La littérature haïtienne et ses diasporas ..... | 89 |
|---|----|

## II. L'exil: blessure initiale, confrontation 'créative', métaphore de l'écriture

|  |     |
|--|-----|
| <i>Ursula Mathis-Moser</i><br><i>Autopsie de l'exil</i> ou: Nancy Huston face à l'écriture ..... | 109 |
|--|-----|

|  |     |
|--|-----|
| <i>Julia Pröll</i><br>De l'écriture du manque à l'écriture du désir: transformations<br>positives de la souffrance dans trois textes de Linda Lê ..... | 125 |
|--|-----|

|   |     |
|---|-----|
| <i>Verena Berger</i><br>Des identités 'entre les cultures': Cuba, Porto Rico, la France et le<br>Pays Basque chez Eduardo Manet ..... | 135 |
|---|-----|

*Claudia Martinek*

L'exil européen comme étape formatrice dans *African Gigolo* de  
Simon Njami ..... 147

*Jacques Chevrier*

Récits d'exil: *Un Rêve utile* de Tierno Monénembo et *Le Zéhéros n'est pas  
n'importe qui* de Williams Sassine ..... 157

### III. Migration et stratégies narratives

*Denise Brahim*

Stratégies comparatistes et métaphores de l'unité plurielle ..... 169

*Fritz Peter Kirsch*

Sur les mises en scène de l'aliénation migrante chez Mohammed Dib ..... 179

*Birgit Mertz-Baumgartner*

« L'écriture est mon vrai lieu de liberté [...] ». Originalité et créativité  
littéraires chez Fatou Diome ..... 189

*Susanne Gehrman*

De la binarité à la duplicité. Les doubles de Calixthe Beyala ..... 199

*Myriam Geiser*

Nina Bouraoui: « L'écriture, c'est mon vrai pays [...] ». A la recherche  
d'une voix entre le silence du souvenir et la rage des mots ..... 215

*Christina Bertelmann*

« L'écriture qui saigne »: la recherche identitaire chez Assia Djebar  
et Nina Bouraoui ..... 225

### IV. Le carrefour: mémoires et langues croisées

*Hans-Jürgen Lüsebrink*

Enjeux et transformations d'une prise de parole immigrée - l'évolution  
de l'œuvre littéraire et cinématographique de Mehdi Charef ..... 235

*Mechtild Gilzmer*

Jean Pélégri, écrivain pied-noir « algérianisé » - ou l'écriture de la  
différence ..... 245

*Sylvia Schreiber*

|  |     |
|--|-----|
| Le regard vers l'enfance: formes intermédiales de la représentation<br>de l'enfance chez Mohammed Dib, Hélène Cixous et Leïla Sebbar ..... | 261 |
|--|-----|